



**UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO  
PRÓ-REITORIA DE EXTENSÃO**

**PROGRAMA DE EXTENSÃO**

**CURSOS DE LÍNGUAS**

**IDENTIFICAÇÃO DO RESPONSÁVEL:**

**Nome:** Leni Ribeiro Leite  
**Departamento/Centro:** DLL/CCHN  
**E-mail:** leni.leite@ufes.br  
**Telefone para Contato:** (27) 99282-0322

VITÓRIA, ES

Outubro/2016



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO  
PRÓ-REITORIA DE EXTENSÃO

PROponentes E Participantes

Proponentes	Leni Ribeiro Leite
Instituição:	Universidade Federal do Espírito Santo
Departamento/ Centro:	DLL/CCHN
Órgãos envolvidos:	Núcleo de Línguas
Apoio:	Fundação Espírito Santense de Tecnologia

A. Docentes

NOME	CENTRO/DEPARTAMENTO	FUNÇÃO	CPF
Leni Ribeiro Leite	CCHN/DLL	Coordenador Geral	077.098.727-35
Claudia Kawachi	CCHN/DLL	Coordenador Pedagógico	223.476.998-14
Cláudia Paulino de Lanis Patrício	CCHN/DLL	Assessor de Ensino	068.363.287-66
Luís Fernando Bulhões Figueira	CCHN/DLL	Colaborador	215.996.898-63
Junia Claudia de Mattos Zaidan	CCHN/DLL	Colaborador	017.030.447-70
Santinho Ferreira de Souza	CCHN/DLL	Colaborador	214.381.457-72
Arlene Batista da Silva Ferreira	CCHN/DLL	Colaborador	076.519.647-64
Kyria Rebeca Neiva de Lima Finardi	CCE/DLCE	Colaborador	810.731.279-15

B. Discentes

NÚMERO APROXIMADO DE DISCENTES	CURSO/ CENTRO	FUNÇÃO
40	Letras-Inglês – CCHN	Participante
3	Letras-Português – CCHN	Participante
3	Letras-Espanhol – CCHN	Participante
3	Letras-Francês – CCHN	Participante
3	Letras-Italiano – CCHN	Participante



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO  
PRÓ-REITORIA DE EXTENSÃO

2	Pós-Graduação em Letras – CCHN	Participante
2	Pós-Graduação em Linguística – CCHN	Participante
3	Biblioteconomia	Participante
6	Administração	Participante

C. Técnico-Administrativos		
NOME	CARGO	CPF
Não há		

D. Colaboradores Externos contratados em regime CLT		
FUNÇÃO*	NÚMERO APROXIMADO DE PARTICIPANTES	ENTIDADE
Assessor de ensino de inglês	2	Fundação de apoio
Assessor de ensino de francês	1	Fundação de apoio
Assessor de ensino de espanhol	1	Fundação de apoio
Assessor de ensino de italiano	1	Fundação de apoio
Assessor de ensino de alemão	1	Fundação de apoio
Assessor de ensino de português	1	Fundação de apoio
Professores de língua estrangeira	26	Fundação de apoio
Coordenador administrativo	1	Fundação de apoio
Secretario acadêmico	1	Fundação de apoio
Assistentes administrativos	6	Fundação de apoio
Bibliotecário	1	Fundação de apoio
Auxiliares serviços gerais	5	Fundação de apoio

\* O Coordenador Geral do Programa Cursos de Línguas poderá solicitar contratação, em caráter temporário, sem vínculo empregatício com a UFES, de professores, pessoal administrativo ou especializado, para o desenvolvimento de atividades relacionadas aos cursos de línguas. As contratações serão realizadas de acordo com o tipo de seleção prevista para o projeto, e os contratos serão firmados por fundações de apoio ou outras formas propostas pela UFES.



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO  
PRÓ-REITORIA DE EXTENSÃO

DESCRIPTIVO DO PROJETO

<b>TÍTULO DO PROGRAMA:</b>	Cursos de Línguas	
<b>Departamento / Centro:</b>	DLL/CCHN	
<b>PROPONENTE:</b>	Leni Ribeiro Leite	
<b>OBJETIVO:</b>	Proporcionar aos discentes dos cursos de Linguística e Letras da Ufes um espaço de prática e reflexão docente, através da execução supervisionada de atividades ligadas à oferta de cursos de línguas, extensivos à comunidade externa.	
<b>PERÍODO DE REALIZAÇÃO:</b>	5 anos (2017-2021)	
<b>LOCAL:</b>	Ufes – Campus Goiabeiras	
<b>HORÁRIO (INÍCIO E TÉRMINO):</b>	7h as 21h de segunda a sexta-feira 8h as 16h aos sábados	
<b>PÚBLICO (número previsto):</b>	6.000 alunos	
<b>Informações:</b>	<b>Local:</b>	Ufes – Campus Goiabeiras
	<b>Data (início e término):</b>	02/01/2017 a 31/12/2021
	<b>Valor Inscrição (quando for o caso):</b>	Definido em planilha de receitas e despesas



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO  
PRÓ-REITORIA DE EXTENSÃO

<p>ÁREA DO CONHECIMENTO:</p> <p><input type="checkbox"/> Ciências da saúde</p> <p><input type="checkbox"/> Ciências agrárias</p> <p><input type="checkbox"/> Ciências biológicas</p> <p><input type="checkbox"/> Ciências exatas e da terra</p> <p><input type="checkbox"/> Ciências humanas</p> <p><input type="checkbox"/> Ciências sociais aplicadas</p> <p><input type="checkbox"/> Ciências engenharia / tecnologia</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Linguística, letras e artes</p>	<p>ÁREA TEMÁTICA</p> <p><input type="checkbox"/> Comunicação</p> <p><input type="checkbox"/> Cultura</p> <p><input type="checkbox"/> Direitos humanos</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Educação</p> <p><input type="checkbox"/> Meio ambiente</p> <p><input type="checkbox"/> Saúde</p> <p><input type="checkbox"/> Tecnologia e produção</p> <p><input type="checkbox"/> Trabalho</p>
<p>TIPO DA ATIVIDADE</p> <p><input type="checkbox"/> Projeto vinculado a programa</p> <p><input type="checkbox"/> Projeto isolado</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Programa</p> <p><input type="checkbox"/> Ciclo de debates</p> <p><input type="checkbox"/> Congresso</p> <p><input type="checkbox"/> Espetáculo</p> <p><input type="checkbox"/> Evento esportivo</p> <p><input type="checkbox"/> Exposição</p> <p><input type="checkbox"/> Festival</p> <p><input type="checkbox"/> Seminário</p> <p><input type="checkbox"/> Semana acadêmica</p> <p><input type="checkbox"/> Encontro</p> <p><input type="checkbox"/> Palestra</p> <p><input type="checkbox"/> Feira</p> <p><input type="checkbox"/> Outr</p>	<p>CATEGORIA:</p> <p><input type="checkbox"/> Evento</p> <p><input type="checkbox"/> Visita técnica</p> <p><input type="checkbox"/> Viagem técnica</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Programa / projeto</p> <p>APOIO:</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Com bolsa acadêmico</p> <p><input type="checkbox"/> Sem bolsa acadêmico</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Com bolsa docente</p> <p><input type="checkbox"/> Sem bolsa docente</p> <p>POPULAÇÃO ALVO:</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> acadêmicos</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> docentes</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> funcionários</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> população externa</p>



**UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO  
PRÓ-REITORIA DE EXTENSÃO**

**RESUMO**

Em consonância com a proposta do Núcleo de Línguas, os objetivos deste programa de extensão são: promover a formação dos alunos de graduação e pós-graduação dos cursos vinculados à área de Linguística e Letras (L&L); ofertar cursos de línguas para as comunidades acadêmica e externa, a baixo ou nenhum custo, em especial a pessoas de perfil socioeconômico desprivilegiado. A formação docente dos discentes vinculados ao Programa Cursos de Línguas será contínua e pautada em reflexões acerca do processo de ensino-aprendizagem de línguas materna e estrangeiras. Este processo dar-se-á através de um percurso integrado de atividades formativas, desde a observação de aulas, às discussões teórico-metodológicas com a supervisão de docentes, até a ministração individual de aulas. Os cursos de línguas serão planejados e organizados em diferentes níveis de proficiência linguística, conforme os parâmetros do Quadro Comum Europeu de Referência para Línguas. Espera-se que, por meio deste projeto, os discentes vinculados ao Programa se desenvolvam acadêmica e profissionalmente, e que a comunidade universitária e externa tenha oportunidade de desenvolvimento linguístico-discursivo e formação educacional.

**JUSTIFICATIVA – REFERENCIAL TEÓRICO**

Desde sua fundação, na década de 50 do século XX, a Universidade Federal do Espírito Santo oferta cursos de graduação vinculados ao ensino de línguas materna e estrangeiras, contribuindo com a formação de professores e especialistas em línguas e literaturas no estado do Espírito Santo. Mais recentemente, e em constante sintonia com as diretrizes enunciadas pelos órgãos competentes, a Ufes vem ofertando, além dos cursos de Letras Português e Letras-Inglês, também as licenciaturas duplas em Português-Espanhol, Português-Francês e Português-Italiano, expandindo, assim, o espectro de profissionais competentes no uso de línguas em suas modalidades oral e escrita e da diversidade linguística, literária e desenvolvimento científico que a inserção desses cursos propicia.

Como parte do processo formativo dos alunos de graduação e de pós-graduação, desde o início dos anos 90, os docentes das áreas de Linguística e Letras (L&L) vêm criando, através de ações como o Projeto Integrado Centro de Línguas, espaços de reflexão e prática do ensino-aprendizagem de idiomas. Esses projetos vêm se desenvolvendo, sob formatos variados, com dois objetivos principais: um diretamente relacionado à atividade-fim da Universidade, qual seja, a formação dos alunos de graduação e pós-graduação em Linguística e Letras (L&L); outro, o diálogo para além dos muros da Universidade, ao oferecer, a baixo ou nenhum custo, em especial a pessoas de perfil socioeconômico desprivilegiado, o acesso ao acervo cultural e linguístico de diversos povos. O programa que ora se apresenta vem, a partir das experiências progressas, avaliando-se os sucessos anteriores e identificando as áreas em que mudanças serão proveitosas, propor uma continuidade dessas atividades através de um programa de extensão que se concentre:



## UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO PRÓ-REITORIA DE EXTENSÃO

- a) na formação linguística, acadêmica e docente dos alunos dos cursos das áreas de Linguística e Letras;
- b) na preparação de profissionais cientes de que a educação linguística é parte essencial de uma concepção mais ampla de formação humana, em que se apresentem fortemente as questões da diversidade cultural;
- c) na promoção de oportunidades de aprendizagem de idiomas, contribuindo assim com o desenvolvimento, em vários aspectos, da comunidade acadêmica (aí entendido todo o corpo de alunos, professores e servidores da Universidade Federal do Espírito Santo) e da comunidade externa (isto é, as demais pessoas, sem vínculo outro com a Ufes) que venham a se beneficiar dos cursos aqui propostos.

A formação para a docência em línguas e literaturas demanda, como necessidade inescapável, a vivência nos contextos em que o futuro profissional atuará, um desafio que não pode ser enfrentado apenas nas disciplinas de Estágio Supervisionado, ofertadas em geral nos períodos finais da graduação. Relegar as experiências da docência para poucas disciplinas reforça uma indesejável dicotomização entre teoria e prática, se a experiência com as práticas pedagógicas não é oportunizada ao longo da formação do profissional. A comunidade externa, por sua vez, enfrenta demanda crescente do conhecimento linguístico-discursivo tanto na língua e literatura maternas, quanto nas estrangeiras. Entendemos que, por propiciar a experiência com a leitura como prática emancipatória e a expressão oral e escrita como modo de inserção nas comunidades discursivas da contemporaneidade, o acesso às línguas contribui para uma formação humanista, ou seja, para a vida e não apenas para o mercado de trabalho, embora também o inclua no horizonte de seus desdobramentos positivos. Considerando que, de modo geral, a comunidade capixaba, em decorrência de processos históricos excludentes que só recentemente têm sido revertidos, carece do acesso aos bens materiais e simbólicos que a educação linguística pode oportunizar, julgamos que a oferta de Cursos de Línguas aqui proposta visa a contribuir para a formação crítica de seu público.

Entendemos que os dois objetivos básicos deste programa, quais sejam, propiciar complementação de formação aos alunos dos cursos de Letras da Ufes e estender à comunidade a aprendizagem de línguas, são definitivamente importantes e condizentes com a função da Universidade, em especial com relação aos cursos de formação em Linguística e Letras (L&L), uma vez que o programa propiciará aos participantes o contato direto com diversas atividades necessárias à formação docente, a partir de um programa de formação continuada e de reflexão sobre o processo ensino-aprendizagem em sua relação com os fatores sociais, afetivos e cognitivos dos atores envolvidos. Os discentes em formação serão estimulados a observar sua atuação e desempenho como um processo dinâmico e complexo, sujeito a mudanças e adaptações que demandam uma autorreflexão permanente sobre sua inserção no universo da sala de aula, bem como uma compreensão ampla das forças que a estruturam. Esse programa de formação se fortalece mediante atividades em serviço, atividades extracurriculares e cursos especiais, ministrados por professores e especialistas convidados, que funcionarão como um canal permanente na troca de ideias, apoiando os discentes em formação na ministração dos cursos, na elaboração de materiais, na avaliação da aprendizagem e na discussão das situações de sala de aula, o que contribui para a superação da perspectiva tecnicista, voltada para o "produto" no campo das línguas.

Consideramos ainda que a aprendizagem de línguas, além de contribuir para uma formação humanista, é uma forma



## UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO PRÓ-REITORIA DE EXTENSÃO

de preparar melhor o aluno de quaisquer áreas do conhecimento para a atividade profissional, especialmente quando o estado do Espírito Santo se afirma como um polo industrial, exportador e turístico. Essa vertente essencialmente pragmática, que estrutura a motivação para a aprendizagem de parte do público, é evidentemente levada em conta neste programa, embora não constitua seu único foco. Assim, pretende-se superordenar uma visão de aprendizagem de línguas como enriquecimento cognitivo, afetivo, acadêmico e cultural; uma visão que propicie aos alunos oriundos da comunidade a reflexão crítica, evitando tanto o acultramento subserviente quanto o reducionismo pragmático. Por fim, despertar nos alunos o interesse e o prazer pela aprendizagem de línguas, para além das necessidades imediatas e frequentemente elusivas do mercado, é dar a eles uma motivação permanente para o seu crescimento intelectual, pessoal e social.

Acrescente-se que a extensão dos conhecimentos de línguas à comunidade favorece a ampliação de seu horizonte linguístico e cultural, constituindo valiosa ferramenta para a construção de uma sociedade mais democrática e justa. A aprendizagem de línguas é considerada essencial à participação ativa em um mundo em que as distâncias continuamente se estreitam e onde o acesso às novas informações é vital para o conhecimento científico, filosófico, para a expressão artística e para o desenvolvimento profissional e econômico. Sonegar à comunidade a possibilidade de participar desse novo modelo de organização social e política significa perpetuar distinções de classe e de oportunidades e furtar-se ao compromisso de participar na construção de uma sociedade mais justa. [Direito, ampliação do acesso à formação, impedir o aumento da brecha social causada pelo acesso privado ao conhecimento linguístico]

Considerando a relevância do ensino de línguas e os benefícios de ensinar e aprender uma língua para os envolvidos no processo, entende-se que este programa vem a contribuir para a formação educacional e profissional dos discentes em formação e da comunidade acadêmica e externa em geral, por meio da oferta de Cursos de Línguas vinculados ao Núcleo de Línguas da Ufes.

### OBJETIVOS

#### Objetivos Gerais:

- Contribuir para a formação linguística, profissional e acadêmica dos alunos dos cursos de graduação e pós-graduação em L&L;
- Fortalecer a concepção de uma educação linguística humanista, comprometida com a afirmação da diversidade linguística e cultural.
- Promover o ensino-aprendizagem de línguas, contribuindo para o desenvolvimento linguístico, cultural, acadêmico e profissional da comunidade acadêmica em particular, e externa em geral.





## UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO PRÓ-REITORIA DE EXTENSÃO

### Os objetivos específicos deste projeto são:

- Oferecer aos discentes dos cursos de L&L oportunidades de vivência de práticas pedagógicas, tais como as relacionadas ao Ensino Fundamental e Médio, e ampliá-las para outros contextos;
- Promover experiências nas quais os participantes construirão o hábito de observação/avaliação de si mesmos nas práticas de produção de sentido em suas atividades acadêmico-profissionais;
- Contribuir para o aprimoramento linguístico dos discentes de L&L, dos demais integrantes da comunidade acadêmica e da comunidade externa;
- Identificar e/ou estabelecer conexões entre as práticas de Estágio Supervisionado para a formação dos discentes e a formação continuada realizada neste programa;
- Ofertar regularmente cursos de línguas para a comunidade universitária e para a comunidade em geral;
- Estimular o intercâmbio de recursos humanos e didáticos com outras instituições, congêneres ou não, nacionais e estrangeiras;
- Capacitar a comunidade acadêmica em particular, e externa, em geral, contribuindo para seu desenvolvimento linguístico e profissional.

### METODOLOGIA

O Programa Cursos de Línguas será operacionalizado por uma equipe composta por um coordenador, professor efetivo da Ufes com experiência na área de L&L; discentes em formação, oriundos de cursos de graduação e pós-graduação nas áreas de L&L da Ufes ou de outras instituições de ensino do Brasil ou do exterior, com as quais a Ufes estabeleça convênio para este fim; professores colaboradores efetivos da Ufes e de outras instituições de ensino do Brasil ou do exterior, ou contratados em regime CLT por fundação de apoio, obedecendo normas e estatutos da Ufes; profissionais de outras áreas, que prestarão serviços de apoio às atividades principais do Programa, tais como bibliotecários, secretários, assistentes administrativos entre outros, contratados em regime CLT por fundação de apoio, obedecendo normas e estatutos da Ufes. Toda a equipe estará comprometida com os objetivos do programa, a saber, a preparação dos discentes em formação para a atividade docente e a especialização nas áreas de L&L. Os cursos de línguas ocorrerão nas dependências do Núcleo de Línguas, parte integrante do Centro de Ciências Humanas e Naturais (CCHN)-Ufes.

O coordenador, os assessores de ensino e todos os docentes vinculados ao programa Cursos de Línguas serão



## UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO PRÓ-REITORIA DE EXTENSÃO

responsáveis pelo planejamento e desenvolvimento de um plano de atividades, que vise à preparação linguística, profissional e acadêmica dos discentes em formação. Este plano de formação docente, contínuo e pautado pela reflexão acerca do processo de ensino-aprendizagem de línguas, será organizado em etapas, que incluirão as seguintes atividades:

- a) observação de aulas seguidas de discussões teórico-metodológicas sobre as considerações do professor observado e dos discentes observadores;
- b) planejamento de aulas;
- c) ministração de aulas pelos discentes em formação observadas pelos professores;
- d) sessões de discussão e *feedback* de observação de aulas, em que sejam discutidas questões relacionadas ao ensino-aprendizagem de línguas;
- e) encontros frequentes entre os discentes em formação e os professores colaboradores para desenvolvimento das habilidades de autoavaliação em suas atividades em classe e extraclasse;
- f) preparação de material didático, de exercícios, de avaliações e outras ações necessárias à prática docente.

Os discentes em formação serão incentivados a participar de discussões sobre as dimensões sociais, culturais, cognitivas e afetivas da aprendizagem de línguas, por meio de leituras e participação em discussões e reflexões sobre uma concepção de educação humanista, visando a promover práticas de ensino e aprendizagem que ressaltem diversidades linguísticas e culturais. Serão temas privilegiados da formação as abordagens e metodologias usadas no ensino de línguas e as estratégias específicas utilizadas nas práticas didáticas e no sistema de avaliação em uso. O plano de formação docente, com detalhamento de todas as etapas, incluindo seleção e treinamento dos discentes em formação, será apresentado em anexo a este documento. No entanto, deve-se incluir que o desenvolvimento deste plano será realizado com base na necessidade e perfil dos discentes em formação, sendo necessárias portanto adequações periódicas.

Em virtude das áreas de formação oferecidas pela Universidade Federal do Espírito Santo e das necessidades da comunidade acadêmica, os cursos ofertados no âmbito deste programa serão, a princípio: alemão, espanhol, francês, inglês, italiano, português como língua materna e português para estrangeiros. Outros idiomas poderão ser oferecidos de acordo com a disponibilidade de profissionais e as necessidades da comunidade. Os cursos serão ofertados regularmente, com conteúdo programático sequenciado, em níveis de progressão. Os alunos matriculados em cursos regulares terão garantida a continuidade do curso do nível inicial ao nível de conclusão, guardadas as peculiaridades de cada curso. Os cursos de línguas serão planejados e organizados em diferentes níveis de proficiência linguística, seguindo a proposta do Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas. A equivalência dos níveis ofertados pelos Cursos de Línguas com os níveis estabelecidos no QECRL está detalhada em documento anexo, bem como os procedimentos para seleção e contratação dos discentes em formação, os procedimentos para realização de matrícula e preenchimento das vagas.

Além dos cursos regulares, poderá haver a oferta de cursos variáveis, tais como idiomas para fins específicos, de acordo com a demanda e disponibilidade dos professores e a necessidade da formação docente. [



## UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO PRÓ-REITORIA DE EXTENSÃO

### AVALIAÇÃO DOS RESULTADOS

A avaliação dos discentes em formação será feita pelo coordenador e pelos professores, conforme plano de formação docente, com objetivo de analisar o envolvimento dos discentes com seu processo de formação e desenvolvimento das funções como professores dos cursos de línguas. Esta avaliação ocorrerá através das reuniões de formação e da observação das atividades por eles desenvolvidas dentro e fora de sala de aula.

Os alunos dos cursos, oriundos da comunidade acadêmica e da comunidade geral, serão avaliados periodicamente por meio de diferentes instrumentos e procedimentos. A frequência mínima às aulas é de 75% (setenta e cinco por cento) da carga horária de cada nível e curso. O sistema de avaliação do desempenho do aluno está detalhado no anexo a este documento.

O Programa como um todo será avaliado a partir dos relatórios anuais, a serem compostos pelo coordenador, com auxílio dos docentes envolvidos, e apresentados ao Núcleo de Línguas, ao Departamento e à Pró-Reitoria de Extensão.

### DIVULGAÇÃO DOS RESULTADOS

Além dos relatos e da participação da coordenação e de professores colaboradores em jornadas de extensão e outros eventos similares, os resultados deste Programa serão divulgados nos meios de comunicação disponíveis para a universidade, como o mural do Núcleo de Línguas, localizado no prédio Ester Abreu Vieira de Oliveira, campus Goiabeiras-Ufes, página e informativo da Ufes, dentre outros.